

Bibliographie

ABDALLAH-PRETCEILLE M. et THOMAS A., 1995, *Relations et apprentissages interculturels*, Paris, Armand Colin.

ANDRE-LAROCHEBOUVY D., 1980, *La conversation : jeux et rituels*, thèse de Doctorat d'Etat, Université de Paris III – Sorbonne Nouvelle.

ANDRE-LAROCHEBOUVY D., 1984, *La conversation quotidienne*, Paris, Didier/ Crédif.

ASTON G., (éd.), 1998, *Negotiating Service : Studies in the Discourse of Bookshops Encounters*, Bologne, CLUEB.

AUCHLIN . A., 2000, «Ethos et expérience du discours : quelques remarques», in Simon. A. C. et Wauthion. M., (éds.) *Politesse et idéologie : rencontre de pragmatique et de rhétorique conversationnelle*, Louvain-La-Neuve, Peeters, 75-94.

AUSTIN J. L., 1997, *Quand dire, c'est faire*. Paris, Seuil. (première éd. *How to do thing with words*, Oxford, 1962)

BANGE P., 1992, *Analyse conversationnelle et théorie de l'action*, Paris, Hachette / Didier.

BELLENGER L., 1984, *La négociation*, Paris, PUF, (Que sais-je ?).

BENVENISTE E., 1966, *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard.

BERRIER. A., 2000, «Refus et politesse», in Simon. A. C. et Wauthion. M., (éds.) *Politesse et idéologie : rencontre de pragmatique et de rhétorique conversationnelle*, Louvain-La-Neuve, Peeters, 145-157.

BLANC M., 1992, *Pour une sociologie de la transaction sociale*, Paris, L'Harmattan.

BOLLINGER D. et HOFSTEDE G., 1987, *Les différences culturelles dans le management*, Paris, Les éditions d'Organisation.

BOURGUIGNON C., 1998, *La communication professionnelle internationale*, Paris, L'Harmattan.

BROWN P. et LEVINSON S., 1987, *Politeness : Some Universals in Language Use*. Cambridge, CUP.

BÙI Minh Yến., 1996, «Xung hô giữa các thành viên trong gia đình người Việt (= appellation entre les membres de la famille vietnamienne), in *Ứng sử ngôn ngữ trong giao tiếp gia đình*

người Việt, (= *Comportement verbal dans la communication en famille vietnamienne*), Hanoi. Văn hoá Thông tin, 83-157.

BÙI Thị Bích Thủy, 1999, *L'acte de requête dans l'interaction verbale*, mémoire de DEA en Sciences du Langage, Université Lyon 2.

CAMILLIERI C. et COHEN E., 1989, *Chocs de cultures : concept et enjeux pratiques de l'interculturel*, Paris, Minuit.

CARABIN T. M., 1997, *Réussir ses négociations*, Paris, Édition de Vecchi.

CARON N., 1997, *Vendre aux clients difficiles : les clés de la persuasion*, Paris, Dunod.

CARROLL R., 1987, *Evidences invisibles : Américains et Français au quotidien*, Paris, Seuil.

CASSE P. et DEOL S. P. S., 1987, *La négociation inter-culturelle*, Paris, Ed. Chotard et Associés.

CHANDEZON G. et LANCESTRE A., 1982, *L'analyse transactionnelle*, Paris, PUF, (Que sais-je ?).

CHANDEZON G. et LANCESTRE A., 1985, *Les techniques de vente*, Paris, PUF, (Que sais-je ?).

CHARNET C., 1990, *Paroles 2, Interaction verbale*, Centre d'études françaises, Le Caire.

CHƯƠNG Thấu et PHAN Ngọc, 1994, «Le confucianisme au Vietnam», *Études Vietnamiennes 1*, Hanoi. XUNHASABA, 91-96.

CLARK C. ; DREW P. et PINCH T., 1994, «Managing customer "objection" during real-life sales negotiations», *Discourse & Society* 5(4), 437-462.

CONEIN B., 1986, «Conversation et interaction sociale : Analyse de séquence d'offre et d'invitation», *Language* 81, 111-120.

CORREZE C., 1990, *Vietnamiennes au quotidienne*, Paris, L'Harmattan.

COSNIER J., 1987, *Les interactions dans la vie quotidienne (perspective étho – anthropologique)*, Publication de L'A.R.C.I. (Application des recherches sur les interactions et la communication).

COSNIER J. et KERBRAT-ORECCHIONI C., (éds.), 1987, *Décrire la conversation*, Lyon, PUL.

COSNIER J. et PICARD D., 1992, *La relation de service en station. Analyse pragmatique des interactions agents-voyageurs à la RATP*.

ĐÀO Duy Anh, 1994, «Influence du confucianisme au Vietnam», *Études Vietnamiennes 1*, Hanoi, XUNHASABA, 23-36.

- DELORME V., 1997, *Dites-le avec des fleurs : l'Interaction chez le fleuriste*, mémoire de Maîtrise en Sciences du Langage, Université Lyon 2.
- DIỆP Quang Ban et HOÀNG Văn Thung, 1998, *Ngữ pháp tiếng Việt*, (= Grammaire vietnamienne), Hanoi, Giáo Dục.
- ĐỖ Hoàng Cầu et BÙI Minh Trí, 1993, *Đại cương ngôn ngữ học*, (= Initiation à la linguistique), Vol 2, Hanoi, Giao duc.
- DONOHUE W. A. et KOLT R., 1992, *Managing interpersonal conflict*, New Delhi, Sage.
- DOURY M., 2001, «Une discussion dans un commerce d'habitues», *Les carnets du Cédiscor* 7, Presse de la Sorbonne Nouvelle, 119-134.
- DUCROT O., 1972, *Dire et ne pas dire*, Paris, Hermann.
- DUCROT O., 1980, *Les échelles argumentatives*, Paris, Seuil.
- DUMAS I., 1998, *Les interactions verbales dans une Librairie – Papeterie – Presse*, mémoire de maîtrise en Sciences du Langage, Université Lumière Lyon 2.
- FLAHAULT F., 1989, *Face à face : histoire de visages*, Paris, Plon.
- GARFINKEL H., 1967, *Studies in ethnomethodology*, Englewood Cliffs (N.J.), Prentice-Hall.
- GARFINKEL H. et SACKS H., 1970, «On formal Structures of Practical Actions», in McKinney J. C. et Teryakian E., (éds) *Theoretical Sociology*, New York, Appleton Centery Crofts, 15-18.
- GOFFMAN E., 1969, *Asiles*, Paris, Minuit.
- GOFFMAN E., 1973, *La mise en scène de la vie quotidienne : 1. La présentation du soi*, Paris, Minuit.
- GOFFMAN E., 1987, *Façons de parler*, Paris, Minuit.
- GOFFMAN E., 1988 a, *Les moments et leurs hommes*, Paris, Seuil / Minuit.
- GOFFMAN E., 1988 b, *La parler frais d'Erving Goffman*, Paris, Minuit.
- GOLOPENTIA(-ERETESCU) S., 1988, «Interaction et histoire conversationnelle», in Cosnier et al. (éds.), 69-81.
- GOLOPENTIA(-ERETESCU) S., 2000, «La politesse et la durée parlée», in Simon. A. C. et Wauthion. M., (éds.) *Politesse et idéologie : rencontre de pragmatique et de rhétorique conversationnelle*, Louvain-La-Neuve, Peeters, 63-74.

- GRICE H. P., 1979, «Logique et conversation», *Communications* 30, 57 – 72.
- GRIMSHAW A. D. (éd.), 1990, *Conflict talk : sociolinguistic investigations of arguments in conversations*, New York. Port Chester. Melbourne. Sydney, Cambridge University Press.
- GU Y., 1990, «Politeness phenomena in modern Chinese», *Journal of Pragmatics* 14, 237-257.
- GUMPERZ J. J., 1982 a, *Discourse Stratégies : Studies in Interactional Sociolinguistics 1*, Cambridge, C.U.P.
- GUMPERZ J. J., (éd.), 1982 b, *Language and social identity*, Cambridge, C.U.P.
- GUMPERZ J. J., 1989 a, *Sociolinguistique interactionnelle : Une approche interactive*, Paris, L'Harmattan.
- GUMPERZ J. J., 1989 b, *Engager la conversation : Introduction à la sociolinguistique interactionnelle*, Paris, Minuit.
- GUMPERZ J. J. et HYMES D., 1964, *The ethnography of communication*, publication spéciale de *American Anthropologist*, Vol. LXVI, n° 6, part. 2.
- GUMPERZ J. J. et HYMES D., 1972, *Direction in Sociolinguistics : The Ethnography of Communication*, New York, Holt, Rinehart et Winston.
- HAMON M., 1998, *Négociation avec succès*, Paris, Nathan.
- HAN C. S., 1989, *Essai sur la déférence et la politesse*, mémoire de DEA en sciences du langage, Université Lyon 2.
- HERLAND M., 1999, *Le Vietnam en mutation*, Les Etudes de la documentation française.
- HMED N., 1997, *Etude comparative des interactions se déroulant dans un commerce en France et en Tunisie*, mémoire de DEA en Sciences du Langage, Université Lyon 2.
- HUARD P et DURAND M., 1954, *Connaissance du Vietnam*, Paris, Imprimerie nationale, Ecole française d'Extrême-orient.
- HŨU Ngọc, 1996, *Esquisses pour un portrait de la culture vietnamienne*, Hanoi, The Gioi.
- HŨU Ngọc, 1999, «Où va la famille traditionnelle ?», *Courrier du Vietnam*, 14/3/1999.
- HYMES D., 1964, *Language and culture in society*, New York, Harper and Row.
- HYMES D., 1974, *Foundations in sociolinguistics : an ethnographic approach*, Philadelphie, Univ. of Pennsylvania Press.
- JEANNERET T., 1999, *La coénonciation en français : approche discursive conversationnelle et syntaxique*, Paris, Peter Lang.

KERBRAT-ORECCHIONI C., 1980, *L'Enonciation*, Paris, Minuit.

KERBRAT-ORECCHIONI C., 1986, *L'Implicite*, Paris, Armand Colin.

KERBRAT-ORECCHIONI C., 1990, 1992, 1994, *Les interactions verbales*, Tome 1, 2, 3, Paris, Armand Colin.

KERBRAT-ORECCHIONI C. (éd.), 1991, *La question*, Lyon, PUL.

KERBRAT-ORECCHIONI C., 1996 a, *La conversation*, Paris, Edition du Seuil, (Mémo).

KERBRAT-ORECCHIONI C., 1996 b, «"vraies" et "fausses" questions : l'exemple de l'émission Radiocom c'est vous», in Richard-Zappella (éd.) *Le questionnement social*, IRED, Université de Rouen, 37-45.

KERBRAT-ORECCHIONI C., 1996 c, «Entretien avec Catherine Kerbrat-Orecchioni». *Hypogrif 4*, Mars 1996.

KERBRAT-ORECCHIONI C., 2000 a, «L'analyse des interaction verbales : la notion de "négociation conversationnelle" - défense et illustrations», *Lalies 20*. Paris, Edition ENS Rue d'ULM, 63-141.

KERBRAT-ORECCHIONI C., 2000 b, «Est-il bon, est-il méchant : quelle représentation de l'homme-en-société dans les théories contemporaines de la politesse linguistique?», in Simon. A. C. et Wauthion. M., (éds.) *Politesse et idéologie : rencontre de pragmatique et de rhétorique conversationnelle*, Louvain-La-Neuve, Peeters, 21-36.

KERBRAT-ORECCHIONI C., 2001a, *Les actes de langage dans le discours : théorie et fonctionnement*, Paris, Nathan.

KERBRAT-ORECCHIONI C., 2001b, «Je voudrais un p'tit bifteck : la politesse à la française en site commercial», *Les carnets du Cédiscor 7*, Presse de la Sorbonne Nouvelle, 105-118.

KERBRAT-ORECCHIONI C. (éd) et MOUILLAUD M., 1984, *Le discours politique*, Lyon, PUL.

KIM M. S., 1993, «Culture-based interactive constraints in explaining intercultural strategic compétence», in Wiseman R. L., et Koester J., *Intercultural Communication Competence*, New bury Park, SAGE, 68-81.

KINCAID D. L., 1987, *Communication Theory : Eastern and Western Perspectives*, San Diego/New York : Academic Press.

KONG Kenneth. C. C., 2000, «Politeness in service encounters in Hong Kong», *Pragmatics 8 4*, 555-575.

- LABOV W., 1971, «The study of Language in its social context», in FISHMAN J. A.(éd.), *Advances in the Sociology of language*, La Haye, Mouton, 180-202.
- LABOV W. et FANSHEL D., 1977, *Therapeutic Discourse*. New York, Academic Press.
- LACROIX M., 1990, *De la politesse. Essai sur la littérature du savoir-vivre*, Paris, Julliard.
- LAMIDRAL J. R. et LIPIANSKY E. M., 1989, *La communication interculturelle*, Paris, Armand Colin.
- LÊ Việt Dũng, 2000, *Prise de parole et identité – une question sociolinguistique sur la pratique langagière quotidienne des Vietnamiens*, Thèse de Doctorat en Sciences du Langage, Université de Rouen.
- LEBRA T. S., 1982, *Japanese Patterns of behaviour*, Honolulu, Univ. of Hawaii Press [3^e éd.].
- LECOUR T. D., NICOLET C., PERROT M., POULAT E. et RICOEUR P., 1997, *Aux sources de la culture français*, Paris, La découverte.
- LEECH G. N., 1983, *Principles of pragmatics*, Paris, Longman.
- LELLOUCHE Y. et PIQUET F., 1998, *La négociation acheteur / vendeur. Comment structurer et mener une transaction commerciale ?*, Paris, Dunod.
- LEPESANT G., 1997, *Etude pragmatique : interactions verbales dans un magasin de chaussures*, mémoire de Maîtrise en Sciences du Langage - Université Lyon 2.
- LEVRAT J., 1999, *Dynamique de la rencontre : une approche anthropologique du dialogue*, Paris, L'Harmattan.
- LINDENFELD J., 1990, *Speech and Sociability at French Urban Marketplaces*, Amsterdam, Philadelphie, John Benjamins.
- LORENZO M-C., 1999, *Le commerce de porte à porte : étude des interactions verbales*, mémoire de Maîtrise en Science du Langage, Université Lumière Lyon 2.
- LUONG Hy Van, 1990, *Discursive Practices and Linguistics Meanings. The Vietnamese System of Person Reference*, Amsterdam/Philadelphie, John Benjamins.
- LUZZATI D., BEACCO J-C., MIR-SAMII R., MURAT M et VIVET M., 1997, *Le dialogique*, Paris, Peter Lang.
- MOESCHLER J., 1985, *Argumentation et conversation : éléments pour une analyse pragmatique du discours*, Paris, LAL, Hatier, CREDIF.
- NGUYỄN Khắc Viện, 1962, réédité 1994, «Confucianisme et Marxisme», *Etudes vietnamiennes I*, Hanoi, XUNHAXABA, 83-96.

NGUYỄN Phú Phong, 1974, *Le vietnamien fondamental*, Paris, Université de Paris VII.

NGUYỄN Phú Phong, 1995, *Questions de linguistique vietnamienne*, Paris, Ecole Française d'Extrême-Orient.

NGUYỄN Phú Phong, 1996, «Đại từ nhân xưng tiếng việt = Le pronom personnel en vietnamien », in *Ngôn ngữ* 1, 8-19.

NGUYỄN Văn Dung, 2000. La présentation des rapports de politesse au Vietnam dans la littérature contemporaine : ouvertures, clôtures et système d'adresse, Thèse de Doctorat en Sciences du Langage, Université de Rouen.

NGUYỄN Văn Huyền, 1994, *La civilisation ancienne du Vietnam*, Hanoi, The gioi.

NGUYỄN Văn Khang, 1999, *Ứng xử ngôn ngữ trong giao tiếp gia đình người Việt* (= Comportement verbal dans la communication en famille vietnamienne), Hanoi, Văn hoá Thông tin.

PARRET H., 1991, *La communauté en paroles : communication, consensus, rupture*, Paris, Mardaga.

PHẠM Thị Thành, 1995, *Nghi thức lời nói tiếng Việt hiện đại qua các phát ngôn : chào, cảm ơn, xin lỗi*. (= Rites d'interaction verbale du vietnamien contemporain à travers les salutations, les remerciements et les excuses), Luận án phó tiến sĩ Khoa học Ngữ văn, Trường Đại học Nhân Văn, Trường Đại học Quốc gia Hà Nội.

PHAN Ngọc, 1998, *Bản sắc văn hoá Việt Nam* (= Identité de la culture vietnamienne), Hanoi, Văn hoá Thông tin.

ROGGERO J., 1978, «La méthode du discours ou le fantôme de la philologie», Travaux du CIREC (Saint-Étienne) XXII, 127-143.

ROULET E., 1980, «Modalité et illocution. Pouvoir et devoir dans les actes de permission et de requête», *Études de linguistique Appliquée* 44, 7-39.

ROULET E., 1981, «Echanges, interventions et actes de langage dans la structure de la conversation», *Communications* 32, 216-239.

ROULET E. et al., 1985, *L'articulation du discours en français contemporain*, Berne/Franfort-sur-Main, Peter Lang.

RYCKMANS P., 1987, *Les Entretiens de Confucius*, traduction, Paris, Gallimard.

SACKS H., 1984, «Perspective de recherches», *Problèmes d'épistémologie en sciences sociales III* («Arguments Ethnométhodologique»), 138-144.

SALSA P., 1990, *Les rencontres commerciales*, mémoire de D.E.A. en Sciences du Langage, Université Lyon 2.

SARFATI G. E., 1997, *Eléments d'analyse du discours*, Paris, Nathan.

SCHEGLOFF E. A. et SACKS H., 1973, «Openings and Closings», *Semiotica* VIII (4), 289-327.

SEARLE J. R., 1982 a, *Les actes de langage*, Paris, Hermann.

SEARLE J. R., 1982 b, *Sens et expressions*, Paris, Minuit.

SINCLAIR A., et COULTHARD R. M., 1975, *Towards an Analysis of Discourse : the English used by Teachers and Pupils*, Oxford Univ. Press.

SITBON B., 1997, *Les interactions verbales à la boulangerie*, mémoire de Maîtrise en Sciences du Langage, Université Lumière Lyon 2.

THANH Huyền, 1996, «Aperçu sur les croyances et religions au Vietnam», *Etudes vietnamiennes 1*, Hanoi. XUNHASABA, (5-22).

THUDEROZ C., 2000, *Négociation : essai de sociologie du lien social*, Paris, PUF.

TRẦN Ngọc Thêm, 1997, *Tìm về bản sắc văn hoá Việt Nam* (= A la recherche de l'identité de la culture vietnamienne), Ho Chi Minh Ville, Giáo dục.

TRẦN Quốc Vượng, (éd.), 2000, *Cơ sở văn hoá Việt Nam* (= Fondements de la culture vietnamienne), Hanoi, Giáo dục.

TRẦN Thị Ngọc Lang, 1995, *Phương ngữ Nam bộ* (= Le dialecte du sud), Hanoi, Khoa học Xã Hội.

TRẦN Thế Hùng, 1989, *La Réfutation dans le discours*, Mémoire de D.E.A en Sciences du Langage, Université Lyon 2.

TRẦN Trọng Kim, 1994, «Saisir l'esprit du confucianisme», *Etudes vietnamiennes 1*, Hanoi. XUNHASABA, 42-46.

TRAVERSO V., 1996, *La conversation familière*, Lyon, PUL.

TRAVERSO V., 1997, «La pluie et le beau temps dans les conversations quotidiennes. Aspect rituels et thématiques», *Science de la société* 41, 145-164.

TRAVERSO V., 1999, *L'analyse des conversations*, Paris, Nathan, (coll. 128).

TRAVERSO V., (éd.), 2000, *Perspectives interculturelles sur l'interaction*, Lyon, PUL.

- TRAVERSO V., 2001a, «Quelques aspects de la négociation dans une boutique damascène», *Les carnets du Cédiscor* 7, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 135-155.
- TRAVERSO V., 2001b, «Interactions ordinaires dans les petits commerces : éléments pour une comparaison interculturelle», *Langage et société* 95, Minuit, Paris, 5-31.
- TRAVERSO V., 2002, «Transcription et traduction des interactions en langue étrangère» à paraître dans *Cahiers de Praxématique*.
- TROGNON A., 1986, «Sur l'analyse du contenu des interlocutions», *Psychologie et éducation* X, 1, 21-48.
- TROGNON A., 1993, «La négociation du sens dans l'interaction», in Halté J-F., (éd.), *Interaction : l'interaction, actualités de la recherche et enjeux didactiques*, Metz, Université de Metz, 61-90.
- TROGNON A., DANSENDSCHÖN., KRAFFT. G. V. et ROBINI. C., 1994, *La construction interactive du quotidien*, Nancy, PUN.
- VANDERVEKEN D., 1988, *Les actes du discours*, Liège, Mardaga.
- VERONIQUE D et VION R. (éds.), 1995, *Modèles de l'interaction*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence.
- VINSONNEAU G., 1997, *Culture et comportement*, Paris, Armand Colin.
- VION R., 1992, *La Communication Verbale : Analyse des Interactions*, Paris, Hachette.
- VIVIEN F., 1994, *L'introduction à l'encadrement*, Paris, Fleurus idées.
- VORAPHETH K., 1997, *Asie du Sud-Est : Art du commerce et cultures – les enjeux pour gagner à l'international*, Paris, L'Harmattan.
- VŪ Thi Hoà Bình, 2000, *Analyse des séquences d'ouverture et de clôture dans les conversations familiales en français et en vietnamien*, mémoire de DEA en Sciences du Langage, Université de Rouen.
- WATZLAWICK P., HELMICK BEAVIN. J., et SIMONIN J., 1972, *La logique de la conversation*, Paris, Seuil. (rééd. «Points» 1979).
- WAUTHION M. et SIMON A. C., (éds.), 2000, *Politesse et idéologie : rencontre de pragmatique et de rhétorique conversationnelle*, Louvain-La-Neuve, Peeters.
- WINDISCH U., 1987, *Le K-O verbal : la communication conflictuelle*, Paris, L'Age d'homme.
- ZHENG L-H., 1998, *Langage et interactions sociales : La fonction stratégique du langage dans les jeux de face*, Paris, L'Harmattan.